

# TUNTOSARVI

Nro 40 1986



# TUNTOSARVI

Kuulonäkövammaisten lehti  
Ilmestyy 48 kertaa vuodessa, perjantaisin  
Nro 40/86  
12. vuosikerta

## JULKAISIJA

Näkövammaisten Keskusliitto ry.

PÄÄTOIMITTAJA Orvokki Holopainen  
TOIMITTAJA Timo Pietilä

## TOIMITUKSEN OSOITE

Näkövammaisten Keskusliitto  
Mäkelänkatu 50, 00510 Helsinki  
puh. (90) 77041/227

## SISÄLLYS

Kuurosokeiden tulkkipalvelu .....	1
Johtokunnan kokous 8/86 .....	4
Kuurosokeiden kuntoutusohjaus ja sopeutumisvalmennus osa I .....	7
Ajankohtaista .....	11
Kutsu pohjoismaiseen konferenssiin .....	14
Ilmoitukset .....	16

# TUNTOSARVI

7.11.1986

## Kuurosokeiden tulkkipalvelu

Sosiaalihuollituksen ohjeiden mukaan tulkkipalvelua voidaan myöntää enintään 240 tuntia vuodessa kuurosokeaa henkilöä kohden. Päätös tulkkikäyttöoikeudesta koskee tavallisesti hakemusvuotta ja sitä seuraavaa kahta vuotta. Jos jonakin vuonna jää käyttämättä tulkkikäyttöön oikeuttavia tunteja, ei näitä säästyneitä tunteja voi enää seuraavana vuonna käyttää hyväkseen. Jos kuurosokea tarvitsee tulkkiä opiskelua varten, niin siitä päätetään erikseen. Käytettävissä olevat 240 tulkkipalvelutuntia voidaan käyttää asioimiseen ja enintään puolet vapaa-ajan tulkkaukseen. Tulkkipalvelusta päättää kunnan sosiaalilautakunta. Tulkkipalvelun myöntämisessä noudatetaan toistaiseksi varallisuusharkintaa. Tämä tarkoittaa sitä, että kuurosokea saattaa joutua maksamaan osan tulkin palkkioista itse jos sosiaalilautakunta katsoo, että kuurosokealla on tähän varaa. Yleensä tulkkaus korvataan invalidiapuna vain jos on käytetty sosiaalihuollituksen tulkkiluetteloon hyväksytyä tulkkiä.

### Viittomakielen tulkin rooli

Ohjeiden mukaan tulkki on tulkkauksessa mahdollisimman huomaamaton. Tämä tarkoittaa sitä, että tulkin tehtävänä on ainoastaan toimia tilanteessa esiin

tulevan tiedon välittäjänä sekä kuurosokealle että hänen kanssaan keskustelevalle henkilölle. Tulkki pyrkii siihen, että kuurosokea ja kuuleva olisivat tilanteessa mahdollisimman tasavertaiset.

Tulkki vastaa siitä, että pystyy tulkkamaan eli arvioi oman kielitaitonsa, varaa riittävästi aikaa, valmistautuu tilanteeseen ja huolehtii, että olosuhteet ovat tulkkauksen kannalta riittävän hyvät. Sen sijaan tulkki ei ota vastuuta siitä, mitä ja millä tavoin osapuolet tilanteessa sanovat ja millainen on asian saama ratkaisu. Tulkki kieltäytyy vastaanottamasta tulkkaukseen kuulumattomia tehtäviä. Hän ei myöskään saa omia mielipiteitään tai tunteitaan esille tuomalla vaikuttaa asian käsittelyyn. Tulkki ei esiinny millään tavalla kuurosokean neuvonantajana tai asian hoitajana vaan ainoastaan ohjaa tavittaessa kuurosokean tarvittavan asiantuntijan luo.

Kuurosokean tulkin tehtäviin kuuluu lisäksi huolehtia opastamisen turvallisuudesta, auttaa kuurosokeaa saamaan kontakteja muihin läsnäoleviin ihmisiin ja välittää kuurosokealle mahdollisimman monipuolinen kuva ympäristöstä ja sen tapahtumista.

Tällä kaikella pyritään siihen, että kuurosokea oppisi itsenäisesti hoitamaan omia asioitaan.

### **Tulkkipalvelun käyttäminen**

Tulkkipalvelua voidaan käyttää kaikilla elämän alueilla: Asioimistilanteisiin (esim. lääkärissä tai virastoissa käymiseen), vapaa-ajan tilanteisiin (esim. kerhoissa käymiseen, kansalais- ja työväenopistoissa opiskele-

miseen), pitempiaikaiseen opiskeluun.

Tulkkiaapua voidaan käyttää esim. teatteriesityksen tulkkaukseen ja puhelintulkkaukseen, mutta ei TV:stä tai radiosta tulkkaukseen. Tulkkipalvelua voidaan käyttää myös esimerkiksi tutustuttaessa kokousmateriaaliin.

Kun kuurosokea tarvitsee tulkkia, hän voi ottaa yhteyttä suoraan tulkkiin tai pyytää esimerkiksi aluesihteerä, seurakunnan kuurojen työntekijää, sosiaalitoimiston kuulovammaisten työntekijää tai jotakuta muuta henkilöä välittämään tulkin. Varsinaista tulkkivälitystoimintaa on ainoastaan Turussa ja pääkaupunkiseudulla. Näissä paikoissa palvelut on tarkoitettu Helsingin, Espoon ja Vantaan kuurosokeiden tulkkauksilanteiden välittämiseen ja Turun keskus Turunseudun tulkkauksilanteiden välittämiseen.

Kun kuurosokea tilaa tulkin, hänellä on oikeus valita tulkkinsa. Tulkin on kuitenkin oltava sosiaalihuollituksen tulkkiluettelossa saadakseen palkkionsa.

Sosiaalihuollituksen teematiedote 2/86

## Johtokunnan kokous 8/86

Aika: 21.10.1986 klo 12.00-15.30.

### 5 § Tiedotusasiat

Silmä- ja korvalääkärien työkonferenssi Pohjoismaisessa kuurosokeiden henkilöstön koulutuskeskuksessa Tanskassa 11.-14.8.1986 on tehnyt lisäselvityksen kuurosokeiden määritelmään. Määritelmä tullaan lähettämään koulutuskeskuksesta hyvin laajana jakeluna kaikkiin pohjoismaihin. (Liite 1)

Aluesihteereitten mobilityohjaajakoulutus on siirtynyt joulukuusta tammikuuhun. Koulutus järjestetään 13.-15.1.1987. Ohjaajina toimivat Helinä Hirn ja Timo Frost.

Työntekijöitten neuvottelupäivät Jyväskylässä Lasten keskuksessa 18.-20.11.1986.

Järjestettäviä koulutuksia: Kotiapuhenkilökunnan koulutus 10.-14.11.1986 Jyväskylässä. Ilmoittautuneita 13 henkilöä. Tukihenkilökoulutus Helsingissä 28.-30.11.1986. Tukihenkilökoulutus Oulussa 23.-25.1.1987.

Neuvostoliittoon tehtävä tutustumismatka siirtyy vuoden 1987 alkupuolelle.

Lääkintöhallituksen 175-vuotisjuhlat pidetään Helsingissä 26.11.1986.

Pohjoismaisen konferenssi järjestetään Norjassa syksyllä 1987.

### 6 § Tulkkikoulutuksen ja tulkkipalvelun nykytilanne

Asiasta keskusteltiin aluesihteerin Pirjo Rissasen esityksen (kuurosokeille johtokunnan jäsenille ennen varsinaista kokousta pidetty alustus) pohjalta. Todettiin, että tulkin käytönopetuksen tarve on erittäin suuri ja tämä tulisi huomioida kurssi- ja kerho-ohjelmia suunniteltaessa.

- Tulkkipalvelun kehittämisessä todettiin olevan vielä paljon tehtävää. Olisi kiireesti saatava lisää kuurosokeille koulutettuja tulkkeja ja myös vakinaisia tulkin virkoja. Tuula Pietilä sosiaalihuolluksesta kertoi, että valtakunnallisen sosiaalihuollon suunnitelman tekstiosaan ei ole saatu mainintaa tulkkipalvelusta, mutta taulukossa (uudet virat) on esitetty perustettavaksi 60 päätoimista tulkin virkaa.

Paljon keskustelua herättivät myös kysymykset: kuurojen tulkkien käyttö, tulkin ja tukihenkilön roolit, opastusapu, tulkkipalvelun ulottaminen tiedonsaantiin.

### 7 § Johtokunnan neuvottelupäivät 4.-5.10.1986 Onnelassa

- Kuultiin puheenjohtajan selvitys päivillä esiintulleista asioista. (Liite 2).

Neuvottelupäivät koettiin erittäin tarpeellisina ja onnistuneina. Yhdistyksen varainhankinnasta käydyn keskustelun perusteella päätettiin anoa Valtiovarainministeriöltä, että yhdistykselle osoitetut lahjoitukset voitaisiin katsoa lahjoittajalle verotuksessa vähennyskelpoisiksi.

Todettiin myös, että apuvälinekehittäminen on hyvin laaja asia, jossa on tärkeää tehdä yhteistyötä. Erityisen tarpeellisenä nähtiin yhteistyö Näkövammaisten Keskusliiton kanssa. Tätä on syytä edelleen kehittää ja yrittää löytää toimintamalleja, joissa myös kuurosokeat voisivat olla entistä enemmän mukana.

### 9 § Palvelutalon asiat

II-vaiheen tilanne – Merkittiin tiedoksi urakoitsijan ilmoittamat valmistusajat: Urakka A (työtilarakennus) 17.10.1986, urakka B (asuinrakennukset) sekä urakka A:han kuuluva pieni työtilarakennus (hieromatila) 21.11.1986, autotalli sekä muutostyöt yhteistilarakennuksessa 1.12.1986.

### 10 § Lasten keskuksen asiat

Helena Pummin viransijaisuutta hoitanut Maija Hirvonen on irtisanoutunut 30.9.1986. Hänen tilalleen nimettiin Päivi Virta. Viransijaisuus kestää 31.7.1987 asti.

### 11 § Tampereen piirin aluesihteerin valinta

Hakijoita toimeen oli 14. Johtokunta valitsi aluesihteerin toimeen sosiaalihuoltaja Marjatta Puromäen Tampereelta. Varalle valittiin diakoni Leena Herrala Jyväskylästä.

### 12 § Vaasan aluesihteerin

#### Sinikka Kanervan irtisanoutuminen

Todettiin, että aluesihteerin Sinikka Kanerva on sanou-

tunut irti toimestaan 1.11.1986 lähtien. (Liite 4)

### 14 § Muut esille tulevat asiat

Yhdistyksen jäseneksi hyväksyttiin Lauri Jeskanen Ilimantsista.

## Kuurosokeiden kuntoutusohjaus ja sopeutumisvalmennus osa I

Suomen Kuurosokeat ry. on valtakunnallinen palvelujen tuottaja. Keskussairaalaapiirit ovat ostaneet kuulonäkövammaisten lasten ja kuurosokeiden aikuisten kuntoutuspalveluja Suomen Kuurosokeat ry:ltä. Kuulonäkövammaisia (kuurosokeita) lapsia varten on Kuulonäkövammaisten lasten kuntoutuskeskus Jyväskylässä. Aikuisia kuurosokeita varten on aluesihteeritoimintaa. Työntekijät toimivat yhteistyössä kuurosokean oman keskussairaalan kuntoutusyksikön kanssa.

### Aikuisten kuurosokeiden kuntoutusohjaus ja sopeutumisvalmennus

Maa on jaettu 8 aluesihteeripiiriin. Aluesihteerien toimistot sijaitsevat Helsingissä, Lohjalla, Tampereella, Jyväskylässä, Kuopiossa, Vaasassa, Oulussa ja

Rovaniemellä. Johtavan aluesihteerin toimisto on Helsingissä.

### **Kuntoutusohjaus**

Aluesihteerin työkenttä on laaja. Hän toimii yhdessä kuurosokean, hänen perheensä ja lähiyhteisön kanssa. Aluesihteerit tekee kotikäyntejä, antaa ohjausta kuurosokealle ja hänen lähiyhteisölleen kodeissa ja laitoksissa, (esim. ohjaa kommunikoinnissa ja mobiili-työssä) antaa tietoja ja ohjaa kuntoutuspalveluihin, antaa apuvälineneuvontaa ja ohjausta, auttaa sosiaaliturvaan, toimeentuloon ja invalidihuoltoon liittyvissä kysymyksissä, auttaa työhön, asumiseen ja ihmissuhteisiin liittyvissä asioissa, tekee vapaa-ajan toimintaan liittyviä yhteydenottoja ja järjestelyjä, mikä voidaan nähdä jatko/ylläpitävänä kuntoutuksena. Aluesihteerit antavat myös konsultaatioapua paikallisille työntekijöille, järjestävät koulutusta ja tiedottavat kuurosokeiden asioista.

Kuntoutustoiminta tapahtuu yhteistyössä mm. terveydenhoito-, sosiaali-, työvoima- sekä kouluviranomaisten kanssa. Toiminnan kehittämisen painopisteet tulevat olemaan alueellisen toiminnan tehostamisessa ja paikallistason yhteistyömuotojen kehittämisessä.

### **Sopeutumisvalmennus**

Kurssitoiminta liittyy oleellisesti aluesihteerin työhön ja toimenkuvaan. Sopeutumisvalmennuskurssien suunnittelemisesta ja johtamisesta vastaavat aluesihteerit. Kurssit järjestetään vuosittain n. 8-9 eri puolil-

la Suomea. Ne kestävät 5-7 vrk:ta. Lisäksi jokainen aluesihteerit järjestää 3 vrk:n ns. aluekurssin.

Jokaisella kurssilla on mukana kaksi aluesihteerit. Lisäksi pyritään saamaan mahdollisimman ammattitaitoista muuta henkilökuntaa. Kurssin aikana saadaan tietoa ja kokemusta kuurosokean kommunikoinnista, liikkumisesta ja selviytymisestä. Tieto auttaa kuntoutussuunnitelman laatimisessa.

Sopeutumisvalmennuskurssien teema vaihtelee vuosittain tarkistetun tarpeen mukaan. Koska kurssin aika on lyhyt, kurssilla pyritään laatimaan yksilöllinen kurssiohjelma kuurosokean tarpeen mukaan. Varsinaisessa opiskelussa on hyvä keskittyä muutamien asioiden opiskeluun samalla kurssilla. Varsinkin kuurosokean ensimmäiset kurssit voivat palvella tiedon jakamisessa, asioiden kokeilemisessa ja intensiivisempään opiskeluun motivoimisessa. Tärkeää on myös, että kuurosokeat tapaavat toisiaan. Vammaan sopeutumisen kannalta se voi olla merkittävä kokemus.

Kurssilla voi opiskella pistekirjoitusta, liikkumistekniikkaa, jokapäiväisen elämisen taitoja (ADL), erilaisia kommunikointikeinoja (sormiaakkoset, antikva, viittomia), kokeilla ja harjoitella erilaisten apuvälineiden käyttöä sekä saada tietoa apuvälineistä ja sosiaaliturvaan liittyvistä asioista. Myös henkilökohtaiset ja ryhmäkeskustelut ovat tärkeitä. Vuosittain toistuvat perhekurssit, perinnöllisyys- ja vammaisuus- sekä liikuntakurssi.

Perhekurssin tavoitteena on antaa mahdollisuus

kuurosokealle ja hänen perheelleen tavata toisia kuurosokeita ja heidän perheitään. Ryhmä- ja henkilökohtaisten keskustelujen avulla kuurosokea ja perhe voi pohtia omaa tilannettaan ja löytää keinoja ongelmien ratkaisuun. Kuurosokealla ei monestikaan ole mahdollisuutta saada yleisiä palveluja perhe- ja kasvatusneuvolassa kommunikointivaikeuksien vuoksi.

Perinnöllisyys- ja vammaisuuskursseilla annetaan tietoa perinnöllisyydestä, silmä- ja korvasairauksista sekä näkemisestä ja kuulemisesta. Henkilökohtaisiin keskusteluihin asiantuntijoiden kanssa on myös mahdollisuus.

Liikuntakurssin tavoitteena on kuurosokean kunnon ja liikunnallisten valmiuksien parantaminen. Kuurosokean liikunta jää monesti vähiin liikuntavaikkeuden takia. Näön ja kuulon heikkouden takia ei yksin voi liikua ja oppaitakin on vähän saatavilla. Kursseilla laaditaan jokaiselle yksilöllinen kuntoiluohjelma, jota harjoitellaan ja kokeillaan viikon aikana.

Liikunta on kuurosokealle kehon hahmottamisen ja tasapainon säilymisen kannalta tärkeää. Kurssilaisilla tulee eri tilanteissa käytännön harjoittelua myös kommunikointitaidossa. Usein vammautumisen alkuvaiheessa on helpompi lähteä mukaan »neutraalille» liikuntakurssille kuin opiskelemaan kuurosokean erityistaitoja.

Aluekurssit. Aluesihteri järjestää sopeutumismennuskurssin paikallisella tasolla esim. kunnan/kuntien kuurosokeille. Mukaan toivotaan paikallista henkilökuntaa esim. keskussairaaloista, terveyskeskuksis-

ta, sosiaalitoimistoista, seurakunnista, jne. Kurssille kutsutaan uusia kuurosokeita, jolloin kurssilla saatu tieto auttaisi kuntoutussuunnitelmien tekemisessä.

JATKUU

## AJANKOHTAISTA

### Merihiekan nosto kiihtyy kun soraharjut on käytetty

Merihiekkaa nostetaan yhä enemmän Suomenlahdesta. Kaakois-Suomessa on jo lähes käytetty soraharjujen sora ja rakentajat himoitsevat nyt merenpohjan hiekkaa, jota riittää lähes loputtomiin.

Kotkan edustalla Hallassa hinaaja Tekla uurastaa parhaillaan merihiekan hinauksessa. Hiekkaa ruopataan meren pohjasta vajaan kymmenen metrin syvyydestä kaikkiaan 70.000 kuutiota. Tekla hinaa täydet hiekkaproomut Haminan satamaan, jossa rakennetaan satamalaituria. Hiekkaa tarvitaan täyttömaaksi. Edestakainen matka Saksankarin vesiltä Haminaar vie kuusi tuntia. Työtä tehdään kolmessa vuorossa ja koko urakan arvellaan kestävän tällä vauhdilla kuu-kauden päivät.

Kotkan satamalaitoksen projektipäällikkö Lasse Ristola sanoo, että merihiekan käyttö kannattaa siellä, missä hiekka saadaan proomuilla käyttöpaikalle asti. Kotkassa on merihiekkaa käytetty sataman rakennustöissä jo aiemminkin.

Kotkassa aiotaan nostaa suuret määrät merihiekkaa ensi keväänä jäiden lähdettyä. Silloin alkaa Musalon sataman rakentaminen. Merihiekkaa haluttaisiin nostaa Pyhtään kunnan alueelta itäisen Suomenlahden kansallispuiston alueelta. Siksi ympäristöministeriö on suhtautunut ainakin toistaiseksi nihkeästi Kotkan soralupahakemukseen. Nostolupa-anomus on parhaillaan maa- ja metsätalousministeriön käsittelyssä.

Monet kunnat ja teollisuuslaitokset haluaisivat nostaa merestä tarvitsemansa hiekan varsinkin suuriin rakennuskohteisiin, koska merihiekan hinta on paljon halvempaa kuin soraharjuista otettu sora. Esimerkiksi Kotka on tarjoutunut maksamaan hiekasta 50 penniä kuutiolta.

Kymenlaakson seutukaavaliiton johtaja Tapio Raikkola sanoo, että merihiekkaan on tästä lähtien lähes pakko turvautua, koska harjusora on käytetty loppuun.

»Haluaisimme säilyttää edes muutamia mäenkumpareita ja harjunoja jälkipolvillekin. Niitä on vielä mm. Pyhtään Munapirtissä, Vehkalahdella ja Miehkälässä», Raikkola toteaa.

## Formula 1-kilpa-autoilun maailmanmestaruus ratkesi: Alain Prost voitti

Alain Prost varmisti itselleen maailmanmestaruuden kilpa-autoilun kuninkuusluokassa Formula 1:ssä. Hän voitti viimeisen osakilpailun, joka ajettiin Australiassa. Suomen Keke Rosberg sijoittui sarjassa kuudenneksi. Australian kilpailussa Rosberg joutui keskeyttämään auton renkaan rikkouduttua. Samalla Australian kilpailu oli myös Keke Rosbergin viimeinen kilpailu F1:n ratissa. Hän on päättänyt lopettaa kilpailemisen. Keke ajoi ensimmäisen kerran F1:tä vuonna 1978. Keke Rosberg on kaikkien aikojen rikkain suomalainen ammattiuurheilija. Kilpailu-uransa aikana hänestä on tullut monimiljonääri. Esimerkiksi nyt viimeisestä sopimuksesta McLaren-tallin kanssa hän sai palkkiona noin 15 miljoonaa markkaa. Maailmanmestaruuden Rosberg voitti vuonna 1982.

## Ruotsin lakoissa sovinto

Ruotsin suurin ja pitkälinninen työmarkkinariita päättyi torstaina 30. lokakuuta, kun kaikki julkisen sektorin osapuolet hyväksyivät sovintoesityksen. Työntekijäpuoli ei saanut neuvotteluissa lävitse tärkeintä vaatimustaan, palkkojensa sitomista yksityisen teollisuuden ansiokehitykseen.

Sovinto merkitsi, että pistelakoissa toista viikkoa ol-



leet kuntien ja maakäräjien 28.000 virkailijaa palasivat työhön. Uusi sopimus on voimassa ensi vuoden loppuun asti. Lakkolaisille maksetaan sopimuksen mukaan hieman alle yhdeksän prosentin palkankorotus.

Lakko loppui vain muutamaa tuntia ennen kuin sen oli määrä laajentua. Laajentuessaan lakko olisi stännyt kaikkien tuotteiden viennin ja tuonnin Ruotsiin.

## Kutsu Pohjoismaiseen konferenssiin

Norjan kuurosokeiden yhdistyksellä ei ole ollut pohjoismaista konferenssia moneen vuoteen. Pohjoismaiden puheenjohtajien kokouksessa Tanskassa oli kaikkien osanottajien yhteinen sopimus, että olisi Norjan vuoro järjestää pohjoismaisen konferenssi.

Kutsumme täten pohjoismaat, pohjoismaiseen konferenssiin, joka pidetään hotelli Vettressä Konferenssi- ja opintokeskuksessa Askerissa.

Seuraamme aikaisempaa käytäntöä ja kutsumme 5 osanottajaa kustakin maasta, 2 kuurosokeaa oppainneen/tulkkeineen sekä yhden työntekijän.

Yllämainittu kurssikeskus sijaitsee neljännestunnin automatkan päässä Oslon lähellä sijaitsevasta Fornebun lentokentästä. Juna-asema on Asker, suoraan

Oslosta etelään. Sieltä taksilla Vettre-hotelliin, Konglungveien 201, 1392 Vettre (postiosoite).

Hinta on 530 Nkr vuorokaudelta per henkilö 2-hengen huoneessa, 1-hengen huoneessa 670 Nkr. Kolmelta vuorokaudelta se olisi 1.590 Nkr per henkilö 2-hengen huoneessa, 2.010 Nkr per henkilö 1-hengen huoneessa. Mikäli konferenssi jatkuu torstaihin tulee kustannuksiin vielä lounaan osuus 145 Nkr per henkilö.

Konferenssin ohjelma tulee käsittelyyn puheenjohtajien kokouksessa Suomessa marraskuussa. Mikäli pohjoismailla on aiheita ja toivomuksia, joista halutaan keskustella, ne otetaan huomioon edellämainsussa puheenjohtajien kokouksessa.

Ohjelma sekä lähemmät ohjeet lähetetään myöhemmin. Ilmoittautumisaika on suunniteltu 1. päivään toukokuuta 1987.

Toivotamme osanottajat tervetulleiksi Pohjoismaiseen konferenssiin Norjaan.

Norjan Kuurosokeiden yhdistys

Reinhold Robertsen

puheenjohtaja

Anne-Marie Fröiland

sihteeri

## Ilmoitukset

---

Vaasan piirin aluesihtööri Sinikka Kanerva on sanoutunut irti 1.11.1986 alkaen. Väliaikaisesti tointa hoitaa Tampereen piirin aluesihtööri Marjatta Puromäki. Hän on tavattavissa maanantaisin Vaasan aluetoimistossa, osoite: Hovioikeudenpuistikko 20 B 33, puh. 961/128 510. Tarvittaessa yhteys myös Suomen Kuurosokeat ry. keskustuimisto, Mäkelänkatu 50, 00510 Helsinki, puh. 90/77041/Suomen Kuurosokeat.

---

Helsingin alueen kerho kokoontuu maanantaina 17.11.1986 klo 18.00-21.00 Näkövammaisten Keskusliiton monitoimitilassa, 5. kerros, Mäkelänkatu 50.  
Tervetuloa!

---